

## EDITORIAL

Chegamos ao final de mais um ano, mais um ano de Proterra, mais um ano consolidando amizades, fazendo novos amigos e trabalhando juntos.

Chegamos também ao 12º Boletim PROTERRA que procura registrar todas as informações divulgadas durante os últimos 6 meses.

Neste número, o Boletim relata atividades muito importantes para Proterra: a criação de Redes Associadas, eventos em Brasil, Nicarágua, Argentina, México, Chile, e estende-se para outros países tais como Estados Unidos, Índia e Mali. Isto comprova que a Arquitetura e Construção com Terra não tem as fronteiras geográficas, talvez idiomáticas, mas que sempre é possível encontrar uma forma de comunicar, de dar e receber, de aprender e ensinar...

Nosso desejo é que continuemos assim, sem fronteiras: sejam estas geográficas, étnicas ou econômicas e até mesmo tecnológicas – aprendemos e ensinamos sempre, seja com o indivíduo que detem a prática, seja com o acadêmico que detem a teoria. Nossa função, como profissionais envolvidos com a arquitetura e construção com terra, independente de nosso grau de formação, poder econômico, idade e raça, é livrar-se de preconceitos e seguir produzindo o ambiente construído em eterna harmonia e respeito ao ambiente natural.

Desejamos a todos muita paz, saúde e bom retorno de seus trabalhos em 2007.

Salvador, dezembro 2006  
Célia Martins Neves  
Coordenação PROTERRA  
[cneves@superig.com.br](mailto:cneves@superig.com.br)

## AGUARDEM NOTÍCIAS do....

### VI SIACOT

Septiembre de 2007

En Tampico, México

Organiza: Universidad Autónoma de  
Taumalipas

**PREPAREM-SE PARA ESTE  
ENCANTRO!!!!**

### 5º Seminário Arquitectura de Terra em Portugal

10 a 13 de Outubro 2006

Aveiro, Portugal

Envio de resumos: 31 de março de 2007

Idiomas: português, espanhol e inglês

Informações: [www.civil.ua.pt/5atp.htm](http://www.civil.ua.pt/5atp.htm);

Contato: [5atp@civil.ua.pt](mailto:5atp@civil.ua.pt)

**VAMOS PARTICIPAR!!!**

## Rede Associada...

...mais uma forma de integrar profissionais e temas diversificados a PROTERRA.

A idéia é incentivar a criação e/ou a associação a Proterra de redes regionais, nacionais ou de temas específicos. Com isto, estaremos cada vez mais unidos e com maior facilidade de comunicação entre todos que atuam na área da Arquitetura e Construção com Terra.

Em relação às Redes Nacionais já temos várias notícias:

Em **Argentina**, nasceu la Red Argentina PROTIERRA, em 1996. Segundo informou de Rafael Mellace no Boletim 11: "Al efecto se realizaron en el presente año dos reuniones nacionales y se definió la estrategia para realizar el V SIACOT (Junio de 2006), y un plan de acción para continuar con las tareas de promoción y difusión de la arquitectura y construcción con tierra.

Em **Portugal**, mais além de uma rede, foi criado CENTRO da TERRA [www.centrodatterra.org](http://www.centrodatterra.org), em 2002, uma associação científica, cultural e profissional que já apresenta um admirável histórico de apoio e organização de eventos – Oficinas, Seminário anual Arquitectura de Terra em Portugal – e apoio e colaboração em publicações, destacando-se "Arquitecturas de Terra em Portugal" e "Terra em Seminário", em 2005.

Em **Colômbia**, nasce TECNITIERRA, em setembro de 2006, com apoio da Maestría en Restauración de Monumentos da Pontificia Universidad Javeriana e da Facultad de Ingeniería Civil da Escuela Colombiana de Ingeniería. Seu objetivo é difundir e reconhecer a importância da terra como material de construção, suas propriedades e características, buscando recuperar a técnica construtiva e propondo métodos de intervenção e reabilitação em construções existentes, além das possibilidades de novos desenvolvimentos. Destaca-se o grande esforço e capacidade de articulação entre instituições e profissionais de **Cecilia López** na sua criação e desenvolvimento. TECNITIERRA inicia com cerca de 100 profissionais associados. [tecnitierra@escuelaing.edu.co](mailto:tecnitierra@escuelaing.edu.co)

Em **Brasil**, está em fase de criação TERRABRASIL, coordenado por uma Comissão de membros do PROTERRA.

Em **Guatemala**, **Virgilio Ayala** informa "estamos conformando un grupo de profesionales relacionados con la construcción en tierra denominado GUATERRA".

Em **Nicaragua**, **Dulce Guillén** informa o trabalho dos membros de Proterra que avançam na consolidação de PROTERRA NICARAGUA.

## CADERNOS PROTERRA

Durante este último semestre, iniciamos a discussão para a elaboração dos Cadernos Proterra. É importante começar o ano de 2007 com prioridade a esta atividade: nós, ibero-americanos, temos um invejável conhecimento sobre a Arquitetura e Construção com Terra que deve ser registrado e divulgado. Vamos em frente!!!

**TERRABRASIL 2006**

Em outubro de 2006, após o IV SIACOT/III ATP, os portugueses fizeram um tentador convite aos brasileiros: realizar o **IV ATP no Brasil!!!**

Este era o desafio que faltava para realizar um evento com o objetivo de congregiar todas as inúmeras pesquisas e realizações brasileiras que estão acontecendo e se acumulando ao longo do tempo.

Assim começou **TERRABRASIL 2006**. Em novembro de 2006 foi realizado o **I Seminário Arquitetura e Construção com Terra no Brasil** e o **IV Seminário Arquitetura de Terra em Portugal**, em Ouro Preto, no estado de Minas Gerais, Brasil.

O evento foi organizado pela Escola de Arquitetura da Universidade Federal de Minas Gerais, Escola Superior Galecia/Fundação Convento de Orada e Rede Ibero-americana Proterra, com a coordenação de **Marco Antônio Penido, Mariana Correia e Célia Neves**.

O evento foi composto de várias atividades: Workshop, Palestras, Exposições e Visita de Estudo.

**WORKSHOP**

Durante 2 dias, 60 participantes tiveram contato com técnicas de construção em oficinas com instrutores de Brasil, Chile, Colômbia e Portugal. As oficinas realizadas e seus instrutores foram:

**Seleção de solos:** Obede Faria e Cybèle Santiago

**BTC:** Célia Neves

**Adobe:** Marcos Reco e Maria Fernandes

**Taipa:** Mariana Correia, Márcio Hoffmann e André Heise

**Taipa de mão:** Lucía Garzón, Rosana Parisi

**Quincha metálica:** Marcelo Cortés e Patricio Arias

**Revestimento e Pintura:** Raymundo Rodrigues e Mônica Olender



Oficina de BTC

**Raymundo Rodrigues**, responsável pela organização das oficinas, não mediu esforço para sua realização.

**Mônica Olender**, fez o possível e o impossível para assegurar o bom desenvolvimento de TerraBrasil 2006.

**SEMINÁRIO**

Durante 3 dias foram apresentadas 36 palestras de autores procedentes de Alemanha, Argentina, Brasil, Chile, Colômbia, Estados Unidos, México e Portugal.

A conferência de abertura ficou por conta do extraordinário arquiteto do Reino Unido, **Paul Oliver**, coordenador da Enciclopédia Mundial de Arquitetura Vernácula.

O posicionamento das instituições públicas relativo ao apoio à pesquisa, preservação e construção com terra foi discutido em Mesa Redonda.

Os anais de TerraBrasil 2006, composto de 52 artigos, foram publicados em CD.

Assistiram aproximadamente 100 participantes.

**EXPOSIÇÕES**

No Foyer da Casa dos Contos, de 7 a 12 de novembro:

**A Abóbada Núbia em Boromo, Burkina Faso**, exposição de fotografias do arquiteto indiano **Peeyush Sekhsaria**.

Na Escola de Farmácia (local do evento) de 5 a 8 de novembro:

**Irã: Arquiteturas & Cotidianos**, exposição de imagens impressas em tecido perfumado de açafraão do arquiteto brasileiro **Alexandre Mascarenhas**

**Morada de Estórias do Médio São Francisco**, do fotógrafo, professor de fotografia e sociologia do curso de Arquitetura da PUC-Minas, campus de Poços de Caldas, **Luciano Costa**.

**VISITA DE ESTUDO**

TerraBrasil 2006 encerrou-se com chave de ouro na **“fábrica de adobe”** após uma deliciosa caminhada pelo centro histórico de Tiradentes (com a arq. Maria Isabel Braga como cicerone), seguido de uma visita a localidade Vitoriano Veloso, conhecido como Bichinho.



Visita à “fábrica de adobe” em Bichinho

**Nossos agradecimentos à competente Rose (UFMG) e equipe de estudantes que souberam dar o brilho a organização de TerraBrasil 2006**

QUE ES PROTERRA EN NICARAGUA

por Dulce Guillén

Nicaragua forma parte de PROTERRA a través de la Arq. **Dulce María Guillén** y **Andrés Escudero**, y del **INVUR** y **Sofonias** en calidad de Instituciones amigas y cuenta con un equipo de profesionales en calidad de colaboradores.

La Red Iberoamericana Proterra en Nicaragua hace esfuerzos por mejorar las prácticas constructivas del adobe y trabaja con los constructores y las mujeres campesinas del norte de Nicaragua que están motivados en mejorar sus casas hechas con adobe, de ahí el interés por capacitarse en buenas prácticas constructivas con adobe que promueve PROTERRA en Nicaragua.



Julio Vargas, Dulce María Guillén, Andrés Escudero, colaboradores de PROTERRA y delegados del INVUR, Institución Amiga de Proterra

En Nicaragua la construcción con tierra cobra relevancia ya que el 20% de las viviendas se hacen en la actualidad con el sistema de adobe, concentrándose su uso en Nueva Segovia, Madriz y zonas rurales de Estelí y Jinotega donde se utiliza hasta en un 70%. A esto hay que sumar que el patrimonio arquitectónico nacional está construido mayoritariamente en tierra ya sea con adobe o con Taquezal.

Si bien después del terremoto del 72 se prohibió su uso en el Pacífico de Nicaragua, se mantuvo su uso generalizado en la zona Norte-Central, donde es además un elemento de identidad cultural, pero por desdicha aquí el sistema evolucionó y sufrió cambios en detrimento de su calidad, de tal manera que el adobe colonial cambió por la necesidad de hacerlo cada vez más barato y por la penetración de nuevos materiales que ha inducido a la idea de usarlo provisionalmente, de mezclarlo o de tratar de asemejarlo al bloque de concreto, debilitándolo como sistema, haciendo que muchas casas actuales fallen ante las lluvias, huracanes y temblores.

INVUR, MTI y PROTERRA SE PROPONEN REGLAMENTAR LA CONSTRUCCION DE VIVIENDAS CON TIERRA

El día 11 y 12 de diciembre se llevó a cabo el primer Seminario **La Construcción con Tierra en Nicaragua y la Necesidad de una Reglamentación** auspiciado por INVUR y apoyado por PROTERRA, con el objetivo de iniciar un proceso para hacer más seguro y digno los sistemas de construcción con tierra existentes en nuestro país y para apoyar el trabajo que está para establecer normas de diseño y de construcción impulsará el MTI.

La Arq. **Rita de Franco**, Gerente General del INVUR y miembro de PROTERRA, expuso durante el evento que el adobe es ciertamente un sistema alternativo para Nicaragua y es una meta de esta entidad promover su uso para viviendas de interés social en el norte de Nicaragua. Al respecto ejemplificó que ellos han comprobado estas bondades ya que construyeron 43 viviendas de adobe en la comunidad de Sabana Grande de Totogalpa y hasta la fecha son las mejores casas que han construido.

Por su parte la Red PROTERRA, a través de su coordinadora en Nicaragua, la Arq. **Dulce María Guillén** expuso que el sistema de adobe es muy utilizado desde que los españoles lo trajeron al país y produjo la mayoría del patrimonio arquitectónico que se conserva en perfecto estado después de 500 años en Granada, León y muchas cabeceras municipales del todo el país, debido a las buenas prácticas de diseño y de construcción.

Destacó que también han contribuido a la depreciación del adobe la exclusión de su estudio en los programas universitarios y técnicos, provocando el desconocimiento y menosprecio por parte de los y las profesionales de la arquitectura y la ingeniería, de los maestros de obras y de los albañiles e incluso de los mismo usuarios, dándole el golpe de gracia a este desprecio el hecho de que se le ha quitado valor como bien inmueble, generándose múltiples mitos alrededor del adobe. Este adobe degradado ha presentado su factura en múltiples ocasiones en nuestro país, sobre todo durante el huracán Mitch, cuando hubieron muchas pérdidas de viviendas de adobe por estar mal construidas.

PROTERRA promovió para este seminario la participación de especialistas como el Ing. **Julio Vargas Newman** que llegó desde Perú, quien es posiblemente el mayor responsable por la reglamentación de la construcción con adobe en aquel país y un gran investigador y estudioso del tema en la Pontificia Universidad Católica del Perú, para transmitir su vasta experiencia en diseño seguro del adobe y en normativas para su construcción, quien dio a conocer los avances de la constante investigación y propuestas que se hacen en su país para hacer de estos sistemas propuestas seguras para las personas.

En la clausura del evento, el Dr. **Adolfo Chamorro**, Presidente director del INVUR y miembro de PROTERRA, destacó que este Seminario ha sido un primer paso firme para avanzar en la reglamentación de la construcción con tierra, que es una alternativa para reducir el déficit habitacional pues destacaron los compromisos del MTI para trabajar en el reglamento durante el año 2007 y 2008 y de PROTERRA para dar el respaldo técnico a este esfuerzo.



### Aconteceu

**III Congreso Internacional de Arquitectura en Tierra** aconteceu em Cuenca de Campos, em Valladolid, Espanha, dias 11 e 12 de agosto, organizado pelo Grupo Tierra de la Universidad de Valladolid. Participam do evento **Juana Font** (comissão organizadora e conferencista), **José María Sastre** (comissão organizadora), **María Brown**, **Luis Fernando Guerrero**, **Andrés Escudero**, **Ignacio Cañas** e **Carmen Jiménez**, todos conferencistas e membros de PROTERRA, e mais os já conhecidos amigos **Humberto Varum** (Portugal) e **Marcelo Cortes** (Chile), este agora membro de Proterra.

**Proyecto Hornero** - en 19 de agosto realizo la práctica de construcción con tierra en el centro regional sur de la Facultad de Gronomia en progreso (Canelones). La misma forma parte de las actividades que viene desarrollando Proyecto Hornero desde el año pasado. La práctica consistió en la elaboración de adobes, levantado de muros, preparación de mezclas de tierra paja e embarrado de superficies.

**Encuentro Internacional de Arquitectura en Tierra "Innovación y Desarrollo como estrategia de apropiación social"** Barichara, Colombia 2 al 7 de octubre de 2006, organizado por **Fundación Tierra Viva**, instituição amiga de Proterra, com a participação de conferencistas de Alemanha, Chile, Coréia do Sul, França, Índia e Itália. O evento, além das conferências, apresenta as exposições La muestra internacional de arquitectura contemporánea en tierra e La tierra expuesta: [www.fundaciontierraviva.com](http://www.fundaciontierraviva.com)

**Marcelo Cortes** e **Gernot Minke** que lá estiveram como conferencistas nos contam que foi um grandioso evento. Parabéns à Fundación Tierra Viva!!

**Congreso Nacional de Vivienda y Asentamientos Humanos en el Medio Rural 2006**, en Lago Puelo, Chubut, Argentina, del 13 al 17 de noviembre, con la participación de **Beatriz Garzón** y **Normando Perazzo**

**XX Encuentro Internacional – Construir con Tierra**, organizado por Fundación Navapalos/Inter-Acción, en Madrid, 24 al 26 noviembre

**Encuentro Internacional Construir con Tierra:** Comunicaciones, mesas redondas, proyectos, propuestas y preparación del marco temático del Congreso 2007, realizado en Madrid los días 15 y 16 de diciembre de 2006, organizado por Fundación Navapalos, coordinado por **Erhard Rohmer**, miembro colaborador de Proterra. Entre los conferencistas, estiveram **Juana Font** y **Ignacio Cañas**, miembros de Proterra.  
Información: [macubaquero@yahoo.es](mailto:macubaquero@yahoo.es)

**Tintas Ecológicas e Argamassas feitas a partir de Pigmentos Minerais**, organizado por Fundação IBI, Parque do Rola Moça e IEF – Instituto Estadual de Florestas de Minas Gerais, coordenado por **Dorinha Alvarenga**, membro de Proterra, no dia 16 de dezembro de 2006, em Belo Horizonte, Brasil.

### Vai Acontecer

**AdobeUSA 2007**, El Rito, New Mexico, 18-22 maio 2007.

Envio de resumos: 30 de dezembro 2006

Envio de artigo: 23 de fevereiro

Idiomas: Inglês e Espanhol

Informações: <http://www.adobeasw.com/>

Contato: Quentin Wilson, Speakers Committee, [qwilson@mail.nnmc.edu](mailto:qwilson@mail.nnmc.edu)

**International Symposium on Earth Structures – ISES 2007 – 22-24 august 2007**, Bangalore, India

Themes: Materials; Technology (adobe, rammed earth, stabilized earth); Performance and durability; Design; Heritage structures, conservation, repair and reuse; Traditional and non traditional concepts and practices. [www.cst.iisc.ernet.in/Pages/ISES2007/ISES-2007.htm](http://www.cst.iisc.ernet.in/Pages/ISES2007/ISES-2007.htm)

**Terra 2008, 10th International Conference on the Study and Conservation of Earthen Architecture**, Bamako, Mali, fevereiro de 2008.

Organizado por **Getty Conservation Institute** e Ministry of Culture of Mali com a colaboração de Africa 2009, CRATerre-ENSAG, South Africa ICOMOS e World Heritage Center, com apoio de ICOMOS e o International Scientific Committee on the Earthen Architectural Heritage. Espera-se a participação de 300 especialistas de arquitetura de terra, conservação, antropologia, arqueologia e investigadores.

Programação : Conferências 1 – 5 de fevereiro;

Tours pós-conferência: 6 – 10 de fevereiro

Envio de resumo: 2 de abril de 2007

Idiomas: francês e inglês

Informações: Kathleen Louw [klouw@getty.edu](mailto:klouw@getty.edu)

Leslie Rainer [lrainer@getty.edu](mailto:lrainer@getty.edu)

**IV Encontro Nacional e II Encontro Latino-americano sobre Edificações e Comunidades Sustentáveis – ELECS 2007**, de 12 a 14 de novembro de 2007, Campo Grande, Brasil

Atividades: oficinas, visitas técnicas, minicursos e palestras

Envio de resumos: 2 de fevereiro de 2007

Informações: [www.elecs2007.com](http://www.elecs2007.com)

Contato: [organizacao@elecs2007.com](mailto:organizacao@elecs2007.com)

De Colombia, **Lucia Garzón** recomenda:

Amigos de Proterra. Sorpresa me ha causado conocer un trabajo de un paulista y una de las alumnas de **Obede** que trabajo con el. A través de Ana Morais estudiante de arquitectura de Bauru, pude conocer esta fantasía, en esta época da gusto ver cosas lindas como estas, con la esperanza de un futuro mejor... les recomiendo abrir esta pagina...[www.espiralando.com.br](http://www.espiralando.com.br)

**OUTRAS NOTÍCIAS**

**Curso-Taller Arquitectura en Tierra. Tradiciones, patrimonio y desarrollo sustentable**, aconteceu nos dias 26 a 28 de outubro em La Rioja e Vichina, Argentina. O Curso-Taller foi ministrado pelos arquitetos **Rodolfo Rotondaro** e **Luis Alfredo Orecchia**, com a colaboração do arquiteto **Omar Toledo** (Sub-Secretario de Cultura de Catamarca).

Entre os objetivos, **Rodolfo** destaca:

- Formar recursos humanos em forma introdutoria sobre "Arquitectura y Construcción con Tierra" com ênfasis em los temas vinculados al Patrimonio.
- Contribuir al conocimiento y puesta en valor del patrimonio arquitectónico y tecnológico de la Arquitectura de Tierra en la región.
- Vincular profesionales, técnicos, funcionarios, docentes y alumnos pertenecientes a los ámbitos académicos y de organismos públicos involucrados en la gestión del Patrimonio y en el desarrollo cultural y turístico de La Rioja y la región.

E más:

El Curso-Taller contó con la participación de unos 40 alumnos durante las clases teóricas y de un grupo de 15 alumnos para el taller de campo.

Participaron arquitectos, ingenieros, geógrafos, historiadores, alumnos avanzados de la carrera Arquitectura de la Universidad Nacional de La Rioja, y alumnos de colegios técnicos de La Rioja.

En el taller de campo se realizó un relevamiento del estado actual del edificio de adobe de la primera escuela de Vichina, en área urbana, mediante el cual se registraron imágenes de conjunto y parciales de las distintas partes del edificio (muros, techos, revoques, columnas de galerías, pisos y revoques), para poder elaborar un pre-diagnóstico de la patología presente.

Se logró convocar e interesar a profesionales y técnicos de distintas disciplinas y campos temáticos, provenientes de instituciones oficiales con importante participación en el estudio y la salvaguarda del patrimonio histórico arquitectónico y cultural de la Provincia de La Rioja, incluyendo organismos ejecutivos del Gobierno provincial y entes académicos de la Universidad Nacional de La Rioja.

**PUBLICAÇÕES DIGITAIS DISPONÍVEIS**

**Revista Investigación en Line@** Edición Especial con el tema Cubiertas Verdes Ligeras (CVL) Un Ensayo Experimental y **Boletín Informativo nº 4** del Centro de Investigaciones de la Facultad de Ingeniería de la Universidad de San Carlos de Guatemala. Solicitar a [comunicacionsocialci@gmail.com](mailto:comunicacionsocialci@gmail.com):

**Eficiência Energética na Arquitetura** através do site <http://www.labeee.ufsc.br/publicacoes/publicacoes.html>

Em **Portugal**, a Escola Superior Gallaecia (universidade), Centro da Terra (associação de profissionais que atuam em arquitetura e construção com terra) e a Argumentum (editora) comprovam os excelentes resultados desta união:

em 2005, publicaram **Arquitectura de Terra em Portugal** (50 €) e **Terra em Seminário** (18 €); [www.centrodatterra.org](http://www.centrodatterra.org); em 2006, publicaram **Terra: Forma de Construir e Houses and Cities**.

De FUNDASAL, El Salvador, **Delmy** informa:

Para el año próximo tenemos muchas actividades previstas, entre ellas estamos planificando un proyecto denominado VITRINA TECNOLÓGICA y lo que esperamos es que cada especialista venga y trabaje en la dirección de la construcción de una muestra de vivienda, en el caso de los especialistas de PROTERRA, una construcción con tierra.

Contato: [uprode@fundasal.org.sv](mailto:uprode@fundasal.org.sv)

Em 30 de agosto, em Otawa, Canadá, nasceu **Olivier**, geneticamente proterro, com os papais Jean D'Aragon e Rosa Flores muitos orgulhosos. **Bem vindo Olivier!!!**



Em 8 de novembro, **Rosa** defendeu sua tese **La prise en charge du territoire des bidonvilles vulnérables aux désastres naturels par des résidents** na Faculdade d'Aménagement da Universidade de Montréal. O resultado foi APROVADO com EXCELENCIA. Isto quer dizer que a tese faz parte da lista de honor da Faculdade de Estudos Superiores da Universidade de Montreal.

Parabéns Rosa!!!

**José María** sugiere:

Como en estos días vendrá Santa Claus, San Nicolás o Papai Noel (complemento da editora), y en España Los Reyes Magos, desde Oriente, con sus camellos repletos de regalos, aquí os acompaño la sugerencia de unas extraordinarias publicaciones aparecidas recientemente en España, para que hagan sus pedidos a los Reyes, y si no llegan, para que se los regalen ustedes mismos.

**Hogares del Mundo. Formas de vida tradicionales** (ALTAIR Especial 12 - Nov/2.006 PVP 5,95 €)

<http://www.altair.es/>

**Arquitectura de tierra en sur de Marruecos. El oasis de Skoura.** Vicent Soriano Alfaro. (Arquithemas 18, 30 €)

<https://www.arquia.es/publicaciones/index.asp?id=esp>

### Enero – mes de la tierra en Chile

En convenio con la Universidad de Concepción y el Ecocentro Eluwn, se realizarán tres talleres prácticos para acercarse a la arquitectura con Tierra desde una perspectiva sistematizada.

La realización está a cargo de la Arquitecta colombiana **Lucía Esperanza Garzón**; coordinadora del programa titulado Ecosostenibilidad y Técnicas de Construcción Con Tierra, programa de formación técnica realizado desde el año 2004 en Colombia y en la Universidad de Mérida, Venezuela.

#### SOBRE LOS TALLERES

El primero es un taller de Patrimonio Arquitectónico con tierra en la U. de Concepción a realizarse del 11 al 14 de enero, pueden consultar e inscribirse a través de [www.udec.cl/everano](http://www.udec.cl/everano)

Los otros son dos talleres temáticos: el primero relacionado con el conocimiento del material y el segundo con el sistema constructivo de quinchá prefabricada. Pueden consultar los programas de los talleres a realizarse en las páginas web y para los talleres en Melipilla. Se puede consultar un plano con indicaciones de cómo llegar: [www.eluwn.cl](http://www.eluwn.cl)

Las inscripciones para estos talleres están abiertas a través del correo [arquitecturatierra@gmail.com](mailto:arquitecturatierra@gmail.com)

**Encuentro de Arquitectura y Construcción en Tierra Cruda**, organizado por la Oficina de Arquitectura y Construcción en Tierra de **Marcelo Cortés** y **Patricio Arias** arquitectos, en conjunto con el Comité de Tecnología del Colegio de Arquitectos de Chile, 22 al 28 de Enero del 2007, en la Comunidad Ecológica de Peñalolén, Santiago, Chile. [n\\_jorquera@yahoo.com](mailto:n_jorquera@yahoo.com)

El encuentro constará de una parte práctica -donde se trabajará con distintas técnicas de construcción en tierra cruda-, y una teórica, compuesta de un ciclo de ponencias dictadas por expertos en el ámbito de la construcción en tierra.

Participan, como conferencistas e instructores, **Lucía Garzón** (Colombia) y **Márcio Hoffmann** (Brasil)

José María Sastre comenta:

El pasado 12 de Julio, acompañamos a **Carmen Jiménez** en la lectura de su tesis sobre la normativa de construcción con tierra y en la celebración posterior por su brillante calificación: sobresaliente *cum laudem*.

Quedan así justificados los grandes desvelos y la gran dedicación para su desarrollo, desatendiendo a dos niños pequeños, y gratificada la tarea de su director de tesis, **Ignacio Cañas**. Resulta admirable y sorprendente que el amor por la construcción con tierra esté también entre dos ingenieros agrónomos.

Sin duda que la calificación obtenida por la tesis de Carmen servirá de apoyo y de reconocimiento para los trabajos de elaboración de esa norma española en la que estamos trabajando y que ellos comandan.

Espero que tras estos días de merecido descanso, Carmen pueda hacernos llegar algún resumen de su tesis, y que ésta pueda difundirse o publicarse en su totalidad.

Mi enhorabuena.

Um dos resultados do trabalhado iniciado por **Ignacio e Carmen** é a constituição de um grupo de estudo para regulamentação da construção com terra em Espanha pelo AENOR (Organismo Nacional de Normalización español), em 20 de outubro de 2005, conforme noticiado no Boletim 8-9 Proterra (nota da editora)

### Desde MÉXICO

De **Yolanda Aranda** (26 de agosto):

Acabamos de llegar de un lugar llamado Tula que queda a 3 horas de Tampico, fue un **Congreso Regional de Tierra** y la mayoría de las casas del pueblito, así como su Iglesia, están hechas con adobe. Hubo 3 días de taller muy interesante y es bueno ver como cada día hay más mexicanos arquitectos y jóvenes que se interesan por preservar estas técnicas. **Rubén Roux** fue ponente y vias como los inyectó de entusiasmo para que continuaran con la práctica y conservación de éstas técnicas. Saludos.

De **Rubén Roux** (15 de octubre):

Hola a todos.

Es para mí un verdadero gusto informarles que después de muchos esfuerzo y trabajo hemos podido obtener recursos para realizar una **vivienda experimental** sustentable a base de **BTC**, logro único ya que en Tampico, México, no es una zona tradicionalmente adobera, pero creo que esta posibilidad abrirá las puertas para el conocimiento de la técnica y su divulgación y aprovechamiento.

Quiero aprovechar la oportunidad de agradecerles la aportación de conocimientos que de ustedes he obtenido en los diversos encuentros de tierra, me refiero a mis amigos de Proterra (Celia, Lucia, Rafael, Mirta, Rodolfo, Marcial, Rosario, Mariana, Delmi, Angela, Raymundo, Luis Fernando y de más), también agradecerles a mis queridos maestros del Doctorado Dr. Huete y Dr. Olivares y en fin a todos aquellos que de alguna u otra manera me han animado para seguir adelante en la dignificación de los materiales de tierra.

Muchas gracias y les envío fotos de el modelo que hasta el momento estamos en muros de planta baja. Saludos



**Seminario Internacional Investigación del Diseño Sustentable**, Tampico, 24 al 27 de octubre de 2006, organizado por la Facultad de Arquitectura Diseño y Urbanismo de la Universidad Autónoma de Tlaxcala, México y coordinado por **Rubén Roux**. Su objetivo principal fue generar un espacio de análisis e intercambio de investigaciones y experiencias en el uso del diseño sustentable tanto en la docencia como en la práctica profesional. De Proterra, además de Rubén Roux, participo **Rafael Mellace**, de Argentina, y **Luis Fernando Guerrero** de México, D.C. [www.congresosfadu.com.mx](http://www.congresosfadu.com.mx)



### JEFECITA INFORMA

Juntam-se ao PROTERRA:

#### Membro Efetivo

**Juan Carlos Patrone**, [arqpa@yahoo.es](mailto:arqpa@yahoo.es), arquitecto independiente – Proyecto Dirección y Construcción, investigador ad-honorem en el Centro de Investigación Hábitat y Energía de la Facultad de Arquitectura, Diseño y Urbanismo - UBA, investigador externo en la Facultad Regional Avellaneda - UTN, integrante del equipo de investigación del Programa ARCONTI (Arquitectura y Construcción con Tierra) de la FADU UBA, Argentina.

**Marcelo Cortes**, [mcortes@marcelocortes.cl](mailto:mcortes@marcelocortes.cl), arquiteto, construtor e empresário, faz projeto e construção com o interessante sistema construtivo denominado “quincha metálica”, Chile.

**Gabriela Piñeiro**, [gpine@adinet.com.uy](mailto:gpine@adinet.com.uy), arquiteta da Facultad de Arquitectura – Universidad de la República em Salto. Gabriela, junto com Rosário Etchebarne, tem contribuído significativamente para a consolidação da Arquitetura e Construção com Terra em Uruguai.

**Maria Marques**, [mariamarques20@yahoo.com.br](mailto:mariamarques20@yahoo.com.br), arquiteta, executora de diversas obras em adobe e taipa de mão e de cursos abrangendo taipa de mão, taipa de pilão, adobe e terra palha. Atualmente atua no resgate cultural fomentando mutirões em comunidades rurais no interior do Estado de São Paulo, Brasil.

#### Membro Observador

**Andrew Jackson Martins de Almeida**, [andrew.almeida@hotmail.com](mailto:andrew.almeida@hotmail.com), arquiteto e urbanista do Escritório de Bio-Arquitetura. Dedicar-se a construções com princípios ecológicos tais como construções de paredes de terra, reciclagem de águas cinzas, captação de água das chuvas entre outros temas.

**Carlos Alberto Menz**, [calberto1@villadacor.arq.br](mailto:calberto1@villadacor.arq.br), arquiteto e urbanista de Menz & Menz Arquitetura e Decoração Ltda. Dedicar-se a construção de telhados vivos (telhado verde).

**Ingrid Bohadana**, [ingrid.bohadana@gmail.com](mailto:ingrid.bohadana@gmail.com), arquiteta, mestranda na área de Edificações e Comunidades Sustentáveis cujo interesse na arquitetura e construção com terra surgiu pela busca por materiais de construção sustentáveis.

#### Instituição Amiga

**Facultad Regional Rafaela**, [www.frra.utn.edu.ar](http://www.frra.utn.edu.ar), representada pelos engenheiros **Hugo Begliardo**, [hugo.begliardo@frra.utn.edu.ar](mailto:hugo.begliardo@frra.utn.edu.ar), **Mirta Sánchez**, [mirta.sanchez@frra.utn.edu.ar](mailto:mirta.sanchez@frra.utn.edu.ar), e **Silvia Casenave**, [silvia.casenave@frra.utn.edu.ar](mailto:silvia.casenave@frra.utn.edu.ar)

**Boas vindas a todos!!!**

Inicia o mestrado em **Ambiente Construído e Patrimônio Sustentável** na Escola de Arquitetura da Universidade Federal de Minas Gerais, [www.arq.ufmg.br/macps](http://www.arq.ufmg.br/macps)

Em **México**, está em fase de “corrección de estilo” a publicação **Tradición Constructiva en Tierra**, coordenada por **Luis Fernando Guerrero** da Universidad Autónoma Metropolitana Xochimilco, instituição amiga de Proterra, com lançamento previsto para março de 2007.

### TERRABRASIL 2006 novamente...

Para os brasileiros, foi motivo de muito orgulho poder realizar TerraBrasil 2006 em conjunto com os seus irmãos portugueses, dando a este um caráter internacional e único, fundamental para a consolidação da pesquisa e o respeito por uma arquitetura secular e sustentável.

Somando-se a estadia na pitoresca cidade de Ouro Preto, sede do evento, que por si só já seria suficiente conhecer e entender a influência dos portugueses nossa arquitetura colonial, TerraBrasil 2006 ocasionou grandes acontecimentos. Entre estes, ressaltamos:

- a) a integração de profissionais e de instituições no próprio Brasil e entre Brasil, Portugal e outros países;
- b) o conhecimento e divulgação de pesquisas e demais experiências realizadas no Brasil e demais países presentes.

A visita a Tiradentes e a Bichinho demonstrou que as técnicas de construção com terra estão “vivas”, com as adaptações e particularidades de cada povo, de cada cultura.

Foi grande nossa satisfação em receber e conviver com nossos vizinhos argentinos, chilenos e colombianos e, com outros mais distantes vindos do México, Estados Unidos e Alemanha, além dos portugueses, é claro.

Na região, contamos com a participação de alunos do Curso Técnico em Conservação e Restauração de Bens Culturais da Fundação de Arte de Ouro Preto – FAOP, e do Curso de Formação de Mão-de-Obra em Conservação e Restauração de Arquitetura de Terra, UNESCO/MONUMENTA/PERMEAR, de Tiradentes.

Ao final, dois importantes ganhos foram aprovados:

- a) a criação da **Rede TerraBrasil**
- b) a realização do próximo **TerraBrasil** em São Luis do Maranhão, em abril de 2008.

**VALEU!!!!**



Almoço de despedida na casa de Marco Antônio em Belo Horizonte: Paul Oliver, Mariana Correia, Maria Wilson, Ricardo Piva, Célia Neves, Marco Antônio, Quentin Wilson